

УДК 811.161.1`371

А. Ю. Крохмальник
Учреждение образования
«Гомельский государственный медицинский университет»,
г. Гомель, Республика Беларусь

**КОНТЕКСТУАЛЬНОЕ СЕМАНТИЧЕСКОЕ НАПОЛНЕНИЕ
СЛОВСОЧЕТАНИЯ ЯЗЫК ЖЕСТОВ
В ХУДОЖЕСТВЕННЫХ И НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ**

Введение

Словосочетание *язык жестов*, которое состоит из лексем *язык* ‘перен. то, что выражает собою что-либо, может быть средством общения’ и *жест* ‘телодвижение (как правило, движение рукой), что-либо выражающее или сопровождающее речь’ фактически подразумевает неречевую систему коммуникативного взаимодействия при помощи универсальных конвенциональных знаков. Как отмечает С. С. Микаелян, «жестовый язык — это язык самостоятельный, возникший естественно или созданный искусственно. Он состоит из комбинации жестов в сочетании с мимикой, формой или движением рта и губ... для слова характерно обобщение, для жеста — конкретность» [1]. Поскольку «слова называют предмет, а жесты изображают» [2]. Следует отметить, что при незнании государственного языка того или иного народа «адаптация в зарубежной среде и налаживание контактов с представителями другой страны могут происходить со значительными сложностями» [3], и в данной ситуации жестовое взаимодействие нередко является единственно возможным средством общения. А. С. Мальцева и О. В. Ситосанова отмечают, что около 70 % информации о человеке мы получаем, наблюдая за его жестами и мимикой» [4]. С. Д. Кондраков и О. И. Филимонов определяют язык жестов как знаковую систему посредством человеческого тела [5]. Одновременно с рассмотрением особенностей вербализации жестовых единиц в рамках художественного текста видится необходимым проанализировать семантические особенности словосочетания *язык жестов* при его контекстуальном употреблении.

Цель

Выявление основных значений словосочетания *язык жестов* в контекстах из художественных, научных и публицистических произведений.

Материалы и методы исследования

При анализе фактического материала используются метод словарных дефиниций, контекстуальный анализ, а также экстралингвистическое изучение представленной в тексте ситуации. Материалом исследования послужили контексты из Национального корпуса русского языка (НКРЯ), в которых присутствует словосочетание *язык жестов*.

Результаты исследования и их обсуждение

Термины *кинесический* и *кинесическая единица* в данном исследовании являются синонимами лексемы *жест* и непосредственно относятся к любой коммуникативно значимой двигательной активности. Достаточно часто подобная система знаков применяется в случае **взаимодействия с представителями других народов: Это Франция, и каждый день к семи утра, как на дежурство, выходил я на улицу Сены, вступая в длинные беседы с мясниками, зелениками, рыбаками при помощи слов на доступных нам**

языках, включая ангельские, рисунков, жестов, мимики, мата. О чём же мы говорили, дай Бог припомнить. О жизни, конечно (П. Вайль. Рецепты национальных кухонь). Язык жестов является одним из средств общения с иностранцами наравне с другими общепринятыми и одинаково понимаемыми системами передачи фактической информации. Мимика и рисунки, равно как и обценная лексика, по причине универсальности применения одинаково хорошо понимается в различных странах мира. Что касается *ангельского*, или енохианского языка 'искусственного языка, созданного в конце XVI века', который характеризуется собственной орфографией, а также грамматическими и синтаксическими правилами, то он практически не используется в звуковом виде. Поскольку «для слова характерно обобщение, для жеста — конкретность» [1], многие невербальные знаки довольно легко и однозначно декодируются носителями непохожих коммуникативных культур. Важно помнить, что одна и та же кинесическая единица в различных регионах земного шара интерпретируется неодинаково, и потому взаимодействие с представителями зарубежных государств может значительно затрудняться, особенно на начальном этапе. Герой контекста не сразу смог вспомнить содержание невербального обмена информацией, так как он в большей мере сосредотачивался не на смысле несловесного взаимодействия, а на его форме.

Кинесические коммуникативные акты могут характеризоваться определенными **национальными и культурными чертами**: *На пальцах, точнее с помощью богатого языка итальянских жестов, они пытались донести до местных жителей каким должен быть эспрессо, как готовит его некий Лука в Риме, который разумеется почти святой, и всякое прочее...* (Гибадиева В. Китайский связной. Дневник Вероники Гибадиевой с ЧМ по водным видам спорта). Глагол *пытаться* 'прилагать усилия, чтобы сделать что-либо, без уверенности в успехе' указывает на неэффективность несловесного взаимодействия с итальянцами. В отличие от предыдущего примера, иллюстрирующего общение посредством разнообразных невербальных систем, герои пользуются лишь одним видом речевой коммуникации. Намерение передать достаточно четкую информацию с целым рядом мелких деталей и фактических сведений является далеко не самым удачным решением. Конкретные либо похожие люди или предметы должны находиться в непосредственной близости от коммуникантов для непосредственного указания на них. В противном случае процесс декодирования передаваемых знаков окажется затрудненным либо практически невозможным.

О национальной специфике языка жестов говорится и в следующем случае: *Так, один из подходов предполагает наличие обратной связи, основанной на зрительных или тактильных ощущениях. Другой подход состоит в использовании различных альтернатив устной коммуникации, например, субтитры или синхронный перевод на национальный язык жестов* (Н.Г. Токарева. Роль информационных и коммуникационных технологий в образовании инвалидов // «Информационное общество»). Как видно из данного контекста, различные коммуникативные системы являются взаимозаменяемыми даже при отсутствии звучащей речи.

Использование языка жестов **наравне с другими несловесными единицами** отражается и в следующем случае: *Спиваков каждый день приходил к роддому и пытался языком мимики и жеста что-то мне объяснить, а я в окне пятого этажа ничего не понимала* (Сати Спивакова. Не всё). Мимика 'движение мышц лица, отражающее внутреннее состояние человека', 'искусство выражать чувства и настроение движениями мышц лица' в большей мере используется для передачи эмоций и предполагает постоянное внимание собеседника и налаженный визуальный контакт. Обязательным условием стано-

вится универсальность восприятия неречевого знака либо конвенциональный характер его использования теми или иными людьми. Препятствием для верной интерпретации жестовой коммуникации оказалось расстояние между партнерами, что не позволило четко декодировать жестовые и мимические знаки.

Сравнение несловесных коммуникативных систем также предполагает упоминание о языке жестов, как показано в следующем контексте: *Обмен взглядами играет важную роль в нашей жизни. Язык взглядов так же выразителен, как и язык жестов или слов. А вот человекообразные обезьяны предпочитают выразить свои чувства не взглядами, которые у них трудно поддаются истолкованию, а движениями головы, например, покачиваниями или кивками* (А. Зайцев. Загадки эволюции: Краткая история глаза). Визуальное и жестовое взаимодействие как невербальные системы межличностного общения характеризуются высокой степенью экспрессивности, поскольку взгляд нередко сочетается с иными неречевыми инструментами передачи информации и проявления чувств. Автор указывает на одинаковую выразительность как речевого, так и неречевого взаимодействия.

На языке жестов может проходить **общение или вступление в коммуникацию представителей животного мира**: *Вороны и язык жестов. Зоологи открыли еще одну особенность воронов. Желая привлечь внимание другой птицы, вороны берут в клюв небольшие предметы, и показывают ей. «Адресат» поворачивается в сторону ворона, после чего они начинают общаться* (Как мало мы о них знаем // «Знание-сила»). Контактостанавливающая функция несловесного взаимодействия отражает его конвенциональный характер даже в случае с птицами, поскольку данный знак одинаково понимается различными представителями пернатых. Речь идет о привлечении внимания особи при обращении к ней при помощи демонстрации постороннего предмета: **Язык жестов у воронов. Интеллект врановых продолжает удивлять ученых. Оказывается, для привлечения внимания сородичей вороны демонстрируют им жесты, соответствующие по смыслу человеческим «посмотри сюда», «обрати на меня внимание»** (Как мало мы о них знаем // «Знание — сила»). Жестовая коммуникация может считаться более древней, простой и универсальной по сравнению с речевым общением, что подтверждается и научными исследованиями: *Американский антрополог Г. Хьюз и многие его коллеги считают, что появлению речи предшествовал язык жестов, который существовал, вероятно, не менее миллиона лет* (С. В. Рязанцев. В мире запахов и звуков). Потребность в обмене фактической и чувственной информацией существовала с самого начала зарождения жизни.

Незнание языка жестов может вызвать проблемы при попытке наладить контакт с животными: *Защитники собако-волков, в свою очередь, утверждают, что большинство проблем с этими животными (включая неожиданные нападения) связано с неумением хозяев обращаться с ними, понимать их поведение и пользоваться во время общения языком жестов* (А. Кузьменков. Природа и человек. Осторожно — в доме волк // «Вокруг света»). При невозможности налаживания контакта с людьми животному не удается сообщить им о потребностях и специфике эмоциональных состояний, что приводит к взаимному недопониманию.

Выводы

Словосочетание *язык жестов* может употребляться в художественных и научных текстах для решения ряда задач:

1. Организация коммуникативного взаимодействия с носителями другого языка. В зависимости от особенностей передаваемой информации процесс общения может быть

как успешным, так и неудачным. Основной акцент делается на схематическом оформлении передаваемых сведений, что в значительной мере упрощает смысловую составляющую акта общения.

2. Демонстрирование равнозначности словесной и различных видов несловесной коммуникации с точки зрения выразительности. Партнеры обмениваются фактической и чувственной информацией, однако для выражения одного понятия может потребоваться несколько кинесических единиц. Данный факт свидетельствует о взаимозаменяемости и взаимном усилении несловесных компонентов в ходе непосредственного общения.

3. Отражение национальной специфичности невербального коммуникативного взаимодействия. Одна и та же последовательность телодвижений в ряде ситуаций по-разному воспринимается представителями различных культур.

4. Употребление разнообразных видов невербальных знаковых систем в едином комплексе. Подобным образом удается добиться более эффективного взаимодействия при условии отсутствия помех между адресантом и адресатом.

5. Общение представителей мира животных между собой и с человеком. В данном случае могут реализовываться жестовые единицы, которые были усвоены при взаимодействии с людьми либо выработаны без их участия.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Микаелян, С. С.* Язык жестов в аспекте методики обучения РКИ / С. С. Микаелян // Русский язык на перекрестке эпох: традиции и инновации в русистике: Сборник научных статей. Ответственный редактор К. С. Акопян. – Ереван. Российско-Армянский (Славянский) университет (РАУ). – С. 268–272.

2. *Аленикова, С. И.* Язык жестов / С. И. Аленикова // «Наука и жизнь». – 1993. – № 7. – С. 143–148.

3. *Крохмальник, А. Ю.* Экспликация словосочетания иностранный студент в художественном, публицистическом и научно-популярном контексте (на материале из Национального корпуса русского языка) / А. Ю. Крохмальник // Национально-культурный компонент в преподавании русского языка как иностранного. Сборник статей Международного научно-практического семинара. Редколлегия: Н. В. Нестер, С. М. Лясович. – Новополоцк, ПГУ, 2021. – С. 24–28.

4. *Мальцева, А. С.* Язык жестов как средство коммуникации человека в обществе / А. С. Мальцева, О. В. Ситосанова // Сборник научных трудов Ангарского государственного технического университета. – 2022. – № 19. – С. 345–348.

5. *Кондраков, С. Д.* Язык тела – язык жестов / С. Д. Кондраков, О. И. Филимонов // Актуальные философские и методологические проблемы современного научного познания: сборник научных статей по материалам 80-й научно-практической конференции преподавателей и студентов СтГАУ. – Ставрополь: Изд-во «Тэсэра», 2015. – С. 147–149.

УДК 81'243'271.1

И. Ю. Моисеенко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

ВАЖНОСТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПИСЬМЕННОЙ ФОРМЫ РЕЧИ ПРИ ОБУЧЕНИИ ОБЩЕНИЮ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Введение

Учителя-практики замечали, что усвоение лексики наиболее прочно при синхронном восприятии слова на слух, написании его на доске и произнесении. Долгое время обучению письму придавалось второстепенное значение. Но если обратиться к данным психоло-